

HADTÖRTÉNELMI OKMÁNYTÁR

Bem bizonyítványa Gál Sándor fábournok¹ számára.

Viddin, 1849 szeptember 15.

Certificat.

Le Général Gál Sándor de Csik Szent György, possède a un haut degré les connaissances des diverses branches de l'art militaire, agguerri sur le champ de bataille, fait au devoir du Commandement et jouissant de sa paie d'une haute réputation militaire.

Avant la guerre de Hongrie il était professeur d'art militaire, de Tactique, de Stratégie, de Géographie, d'Histoire etc. etc. a l'école militaire de la Transylvanie. Des le commencement des événements de 1848 il écrivit les Réglements et les instructions tactiques pour l'armée hongroise; c'est lui qui organisa cette armée hongroise de Transylvanie qui se couverte de tant de gloire.

Comme chef militaire et civile de la héroise nation de Sécules (Szekler) il se distingue vraiment dans toutes les actions et batailles qui s'y livrerent constamment, soit contre les Russes, soit contre les Autrichiens. Après la première chute de la Transylvanie, il parvint a se maintenir avec 10.000 hommes seulement dont à peine un tiérs était armi de fusils, et a dominé le Háromszék qui forme un quarte du pays des Sécules et cela pendant deux mois malgré les vives attaques des Autrichiens, des Russes, des Saxons et des Valaques formant ensemble une Armée de plus de 60.000 hommes. Ayant conservé cette position jusqu' a mon arrivée et organisa la nouvelle Armée de Transylvanie, puis comme Chef indépendant, se battit avec une poignée de Sécules montagnards pendant trois mois contre l'Armée alliée des Russes et des Autrichiens, qui envahit la Transylvanie sous les

¹ Kevesen tudják, hogy Gál Sándor a szabadságharc vége felé tábornokká lépett elő. Eredeti kinevező irata a Nemzeti Múzeum törzsanyagában, az 1849 júliusi iratok között van és szösz szerint így hangzik:

Kinevezés. Mellynek erejével Gál Sándor Ezredes úgy a vitéz székely hadsereg organisatiója, mint a harctéren számos alkalommal bebizonyított hősies vitézsége, de különösen a hazánkba népjogellenesen betört orosz császári hadak ellen vívott és vezénylett három csatában kiütiintetett jeles Vezéri tehetségei által, a Haza és szabadság védelmében szerzett bokros érdemei tekintetéből ezennel a mai naptól számított ranggal és illetménnyel *Tábornokká* kineveztetik, hivatalos oklevelének a Hadügy ministerium útján kiadatása egy úttal elrendeltetvén. Kelt Szegeden Július hó 29-kén, 1849-ik esztendőben. (L. S.) A magyar álladalom kormányzója *Kossuth Lajos* s. k.

ordres de Général russe Luders etc. etc. Après que le Général Görgey eut déposé les armes a Világos, le Général Gál Sándor entouré et cerné par 40.000 Russes et Autrichiens, executa une retraite vraiment savante, qui dura dix jours et dix nuits, il ne disposait en tout que 5000 hommes infanterie, 800 de Cavallerie et de 22 Canons d'Artillerie, cependant il sut si bien déjouer toutes les entreprises des Généraux ennemis Luders, Grotenhelm, Clamm-Gallas et Urban, qui atteignit le but stratégique vers lequel il manœuvrait, c'est à dire, qu'il parvint à réjoindre les troupes qui se trouvaient à Clausenbourg et à Zsibó. Il possède a un haut degré les connaissances des combinaisons stratégiques et tactiques, un talent particulier pour l'organisation des trois armes et cette conception prompte, si précieuse pour les Stratégemes militaires propres au surprises afin d'attaquer toujours l'ennemi à l'improviste.

Pendant toute cette Campagne il commanda en qualité de Chef de la Nation des Sécules un Corps entièrement indépendant et separé de moi. J'ai lui nommé comme Chef militaire de la Transylvanie a l'occasion lorsque j'étais appelé aux derniers jours au Commandement en Chef de l'Armée hongroise.

Par l'expérience aiguisée sur les champs des batailles et par les ouvrages militaires qu'il a publiée, il prouve suffisamment son aptitude, non seulement à dresser des bons plans stratégiques et tactiques pour une Armée en Campagne, mais qu'il possède toutes les qualités nécessaires pour commander une Armée sur le Camp de bataille.

Widdin, le 15. Septembre 1849.

Le dernier Général en Chef de l'Armée hongroise

*Bem m. p.*²

—Y.

² *Nemzeti Múzeum Levéltára: Törzsanyag, 1849 szeptemberi iratok.*